

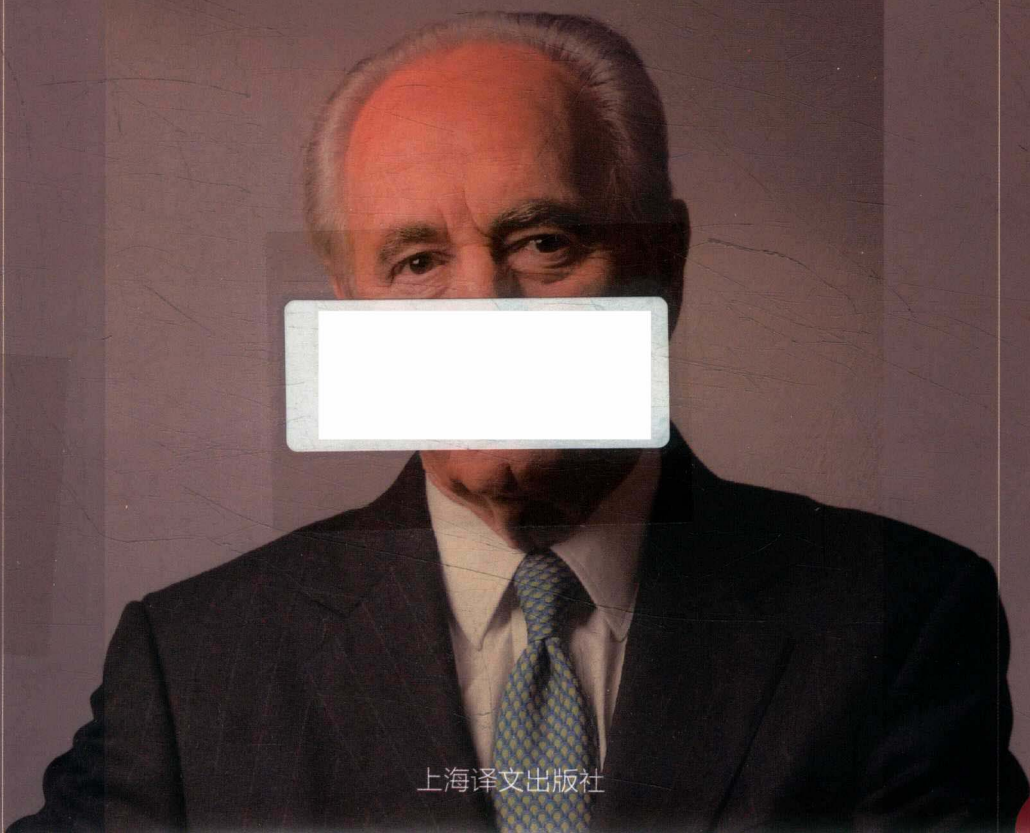
〔以色列〕西蒙·佩雷斯 著 吴越 刘洪 译

SHIMON PERES

西蒙·佩雷斯 自传

No Room for Small Dreams
Courage, Imagination, and the Making of
Modern Israel

勇气、想象
和现代以色列的建立



上海译文出版社

大梦无疆

[以色列] 西蒙·佩雷斯 著 吴越 刘洪 译

SHIMON PERES

勇气、想象和现代以色列的建立

No Room for Small Dreams

Courage, Imagination, and the Making of
Modern Israel



上海译文出版社

图书在版编目(CIP)数据

大梦无疆: 勇气、想象和现代以色列的建立 / (以) 西蒙·佩雷斯 (Shimon Peres) 著; 吴越, 刘洪译. — 上海: 上海译文出版社, 2019.9
书名原文: No Room for Small Dreams: Courage, Imagination, and the Making of Modern Israel
ISBN 978-7-5327-8176-8

I. ①大… II. ①西… ②吴… ③刘… III. ①佩雷斯 (Peres, Shimon 1923-2016) — 自传 IV. ①K833.827=6

中国版本图书馆CIP数据核字 (2019) 第 143205 号

Shimon Peres

**No Room for Small Dreams :
Courage, Imagination, and the Making of Modern Israel**

Copyright © 2017 by Shimon Peres

Simplified Chinese edition ©2019 by Shanghai Translation Publishing House

All rights reserved.

图字: 09-2018-297 号

大梦无疆: 勇气、想象和 现代以色列的建立 No Room for Small Dreams: Courage, Imagination, and the Making of Modern Israel	Shimon Peres [以] 西蒙·佩雷斯 著 吴越 刘洪译	出版统筹 赵武平 策划编辑 陈飞雪 责任编辑 邹欢 装帧设计 宋涛
---	--	--

上海译文出版社有限公司出版、发行

网址: www.yiwen.com.cn

200001 上海福建中路193号

山东鸿君杰文化发展有限公司印刷

开本 890 × 1240 1/32 印张 6.25 插页 16 字数 124,000

2019年9月第1版 2019年9月第1次印刷

ISBN 978-7-5327-8176-8/K · 270

定价: 65.00 元

本书版权归本社独家所有, 非经本社同意不得转载、摘编或复制
如有质量问题, 请与承印厂质量科联系。T: 0533-8510898

西蒙·佩雷斯 (Shimon Peres, 1923-2016)

以色列开国元勋，接连作为财政部部长、国防部部长、外交部部长、总理和总统服务于国家。他是以色列建国一代的最后一人，公职生涯长达 66 年，亲历并领导了现代以色列从无到有、从弱到强、从一穷二白到创新科技领先世界的全过程，同时也是中东乃至全球重大事件的决策人物。

他的前半生为维护以色列国家安全和利益付出一切，此后四十余年为推动中东和平倾尽全力。1994 年，由于他为以色列和巴勒斯坦人民之间的和平做出了非凡努力，被授予诺贝尔和平奖。1996 年，他成立了开创性的佩雷斯和平与创新中心，专注在全球范围内开发、执行和平构建的项目，赋予年轻一代创新的力量和广阔的视野。

西蒙·佩雷斯在完成本书的几周后于 2016 年 9 月去世，享年 93 岁。

在写作本书的时候，我们面临新的危险：容忍度的下降，民族主义的冒进，人们身处一个高度繁荣的世界，却没有广泛地分享这种繁荣，在同一国家的不同地区和不同国家之间我们看到不断加剧的不平等。然而，我依然保持乐观。

我们正处于人类历史上最迅速、最全面的转型期，从领土的时代跃向科学的时代。科学是没有疆界的。一个国家可以增加自身的科学成就而无需从他人身上掠夺任何东西。实际上，一个国家的重大科学成就可以提升所有国家的命运。

有史以来第一次，我们能够不以任何人失败为代价而取胜。创新者，而非政治家正在推动全球经济并且发挥最大的影响。

年轻一代必须要做的事情就是去帮助完成这一转型。年轻人是将不可能之事变为可能的人，是用创造性和热情将有可能之事变为现实的人。不管是领导者赶上年轻人的步伐或是年轻人变为领导者，我们都无可避免地走向同一个方向。这条道路将布满荆棘，但它仍是唯一值得走下去的路。



1923年，我的祖父梅尔泽和他的后代在波兰的维施尼瓦。我站在后排右数第三。
(政府新闻办公室提供)



1928年，我（右边），我的弟弟革顺（吉吉），我们的父母萨拉和伊扎克·帕斯基，于维施尼瓦。
(西蒙·佩雷斯档案馆提供)



1931 年，维施尼瓦 Tarbut 学校。我坐在前排左边。

(西蒙·佩雷斯档案馆提供)



14岁的我，当时还是在我们先人开创的土地上的一名青少年，距离以色列国成立还有十多年的时间。

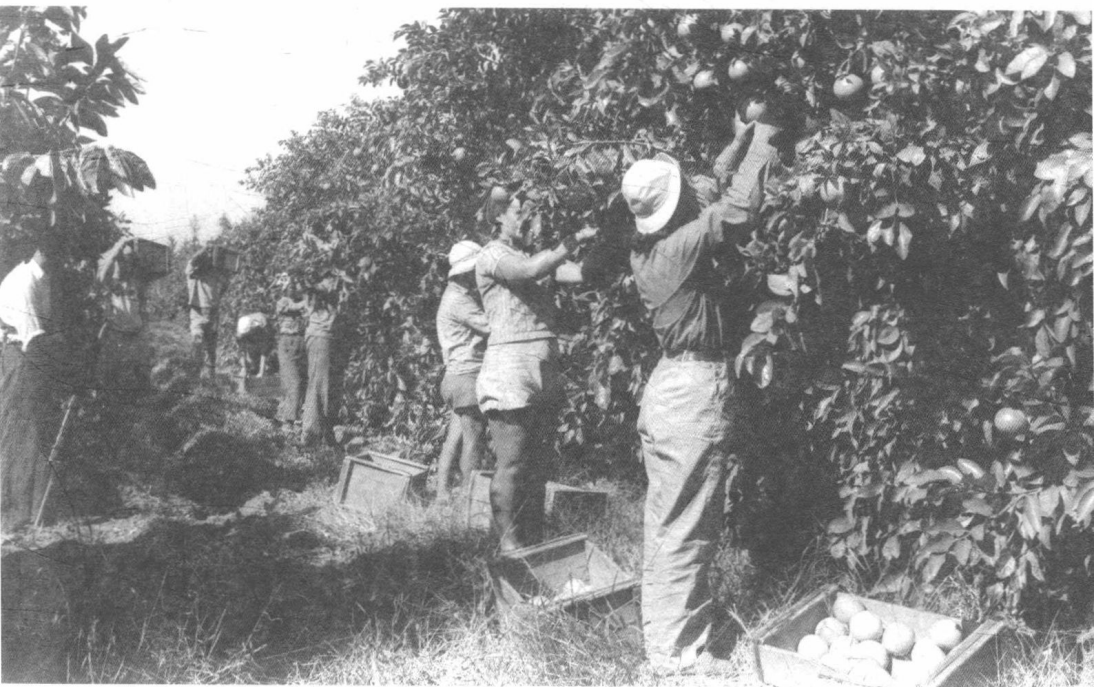
（西蒙·佩雷斯档案馆提供）



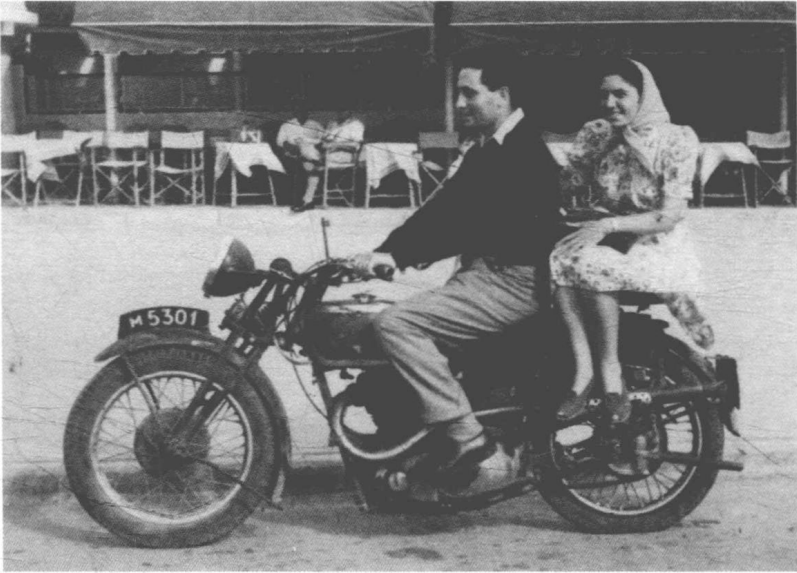
在本舍门
(西蒙·佩雷斯档案馆提供)



在青年工作学习联盟
(政府新闻办公室提供)



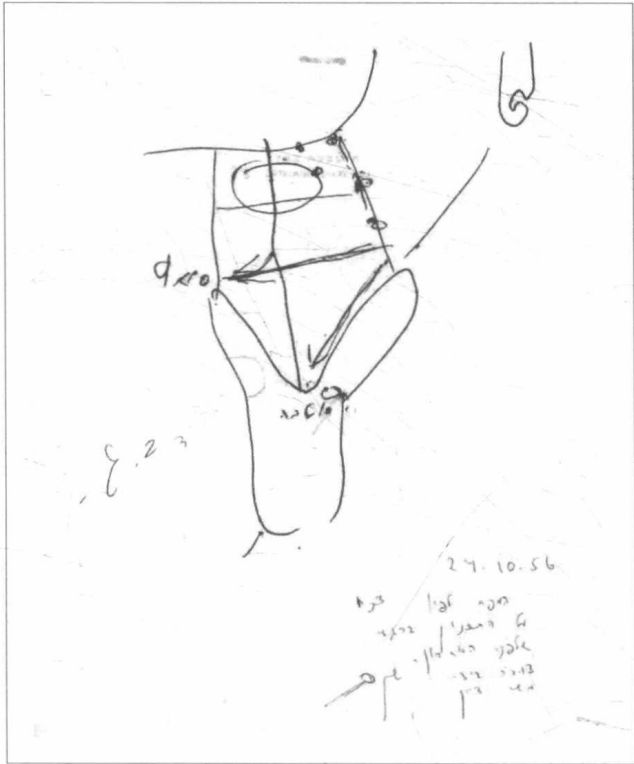
1938年，在以色列中部的一个基布兹，人们在采摘橙子。
(佐尔腾·克鲁格摄，政府新闻办公室提供)



1945年5月，和索尼娅新婚不久在特拉维夫。
(西蒙·佩雷斯档案馆提供)



1958年，索尼娅、茨娃、尤纳坦（尤尼）和我充满爱意地看着婴儿时期的奈赫米亚（舍米）。亚伯拉罕·韦雷德摄，刊于以色列国防军杂志 *Bamahane Magazine*。（以色列国防军和国防设施档案馆提供）



1956年，西奈行动的计划草图，由摩西·达扬绘制、本-古里安签名。

(以色列国防军和国防设施档案馆提供)



20 世纪 50 年代晚期和总理戴维·本-古里安在迪莫纳。

(西蒙·佩雷斯档案馆提供)



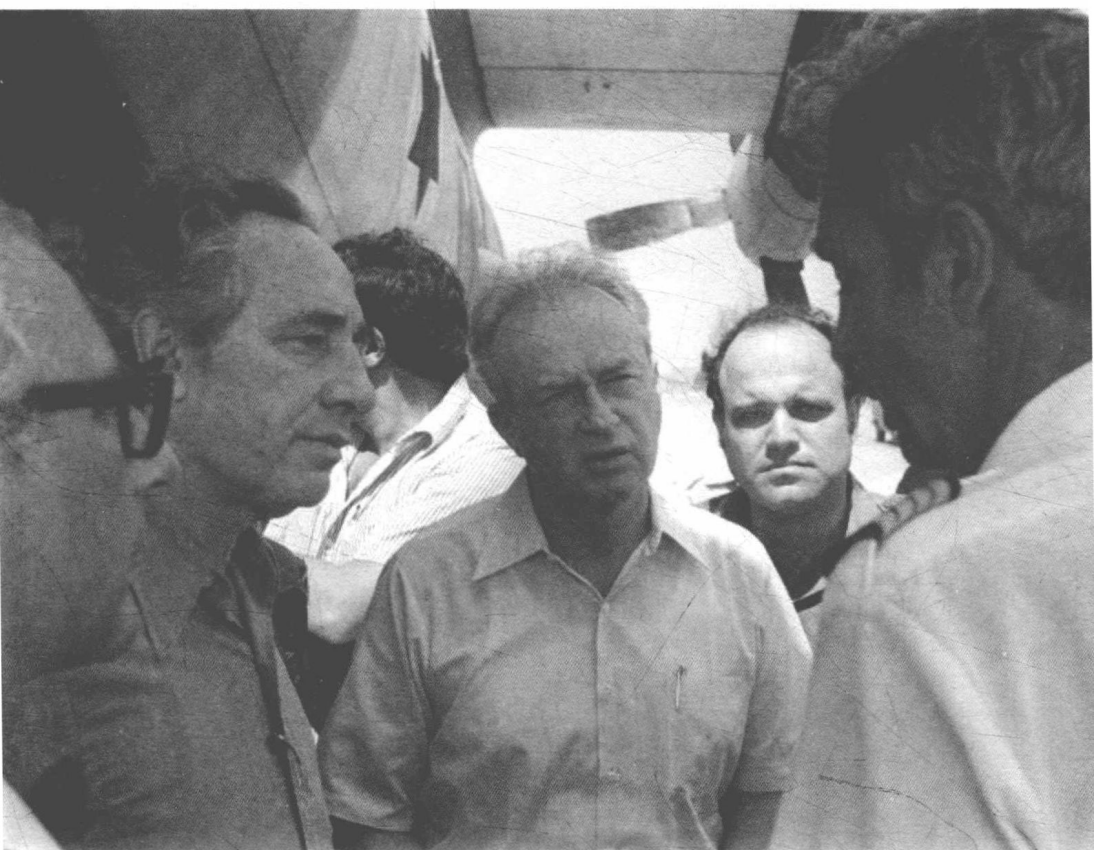
恩德培行动中的黑色梅赛德斯
(以色列国防军和国防设施档案馆提供)



恩德培行动
(以色列国防军和国防设施档案馆提供)

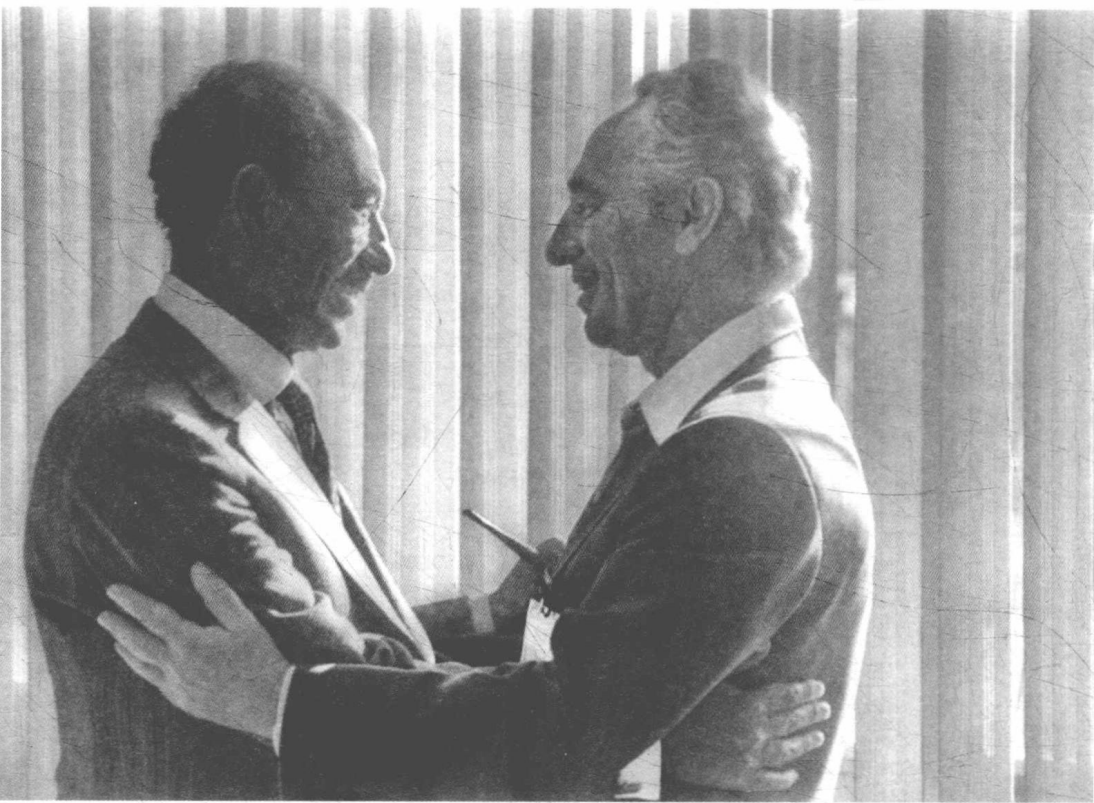


恩德培行动之后，总理伊扎克·拉宾和我欢迎人质回家。
(乌里·赫茨尔·扎希克摄，以色列国防军和国防设施档案馆提供)



在恩德培行动之后，和人质交谈。

(乌里·赫茨尔·扎希克摄，以色列国防军和国防设施档案馆提供)



1979年，在以色列比尔谢巴会见埃及总统安瓦尔·萨达特。
(纳提·哈尼克摄，政府新闻办公室提供)